

102

 Erasmus+  
N° 2017-1- FR01- KA201-037412



# EducOpera

## Comment utiliser l'approche EducOpera: Formation pour les éducateurs

© Préparé par dr dr. Mojca Kovačič (ZRC SAZU)  
traduit en français par Yazin Gunay (iriv conseil)  
coordonné par Bénédicte Halba (iriv conseil)

Ljubljana, Mars 2019  
Paris, juin 2019 pour la version française

Editrice: Mojca Kovačič, ZRC SAZU

Auteurs: Marco Bartolucci, Jesus Boyano, Bénédicte Halba, Niels Rosendal Jensen, Christian Christrup Kjeldsen, Mojca Kovačič, Dirk Michel-Schertges,

Cette publication accompagne le projet EducOpera , un projet financé par la Commission européenne dans le cadre du programme ERASMUS+



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

EducOpera - Projet n° 2017-1- FR01- KA201-037412

Design: Ristanc Design

© Opéra de Massy (France) avec INFODEF (Espagne), Institut de recherche et d'Information sur le Volontariat - IRIV (France), Centre de recherche de l'Académie slovène des Sciences et des Arts - ZRC SAZU (Slovénie), Université d'Aarhus (Danemark), Université de Perugia (Italie)

Publié par : Opéra de Massy (France), chef de file du projet

ISBN 978-2-491254-07-0 9782491254070

Avertissement : Cette publication n'engage que leurs auteurs et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

# Table des matières

## INTRODUCTION

1. A propos du projet educ opera .....	4
2. Quels sont nos objectifs? .....	5
3. Comment pouvons nous atteindre ces objectifs? .....	6
4. Identifier les décrocheurs potentiels - un questionnaire de référence pour mesurer les risques .....	7
5. Atouts des activités periscolaires et du bénévolat/volontariat dans le contexte de l'apprentissage à l'Opéra .....	9
6. Atouts des activités periscolaires pour les éducateurs à l'école .....	12
7. Evaluation des activités periscolaires .....	14
8. Evaluation des compétences des jeunes qui reçoivent une éducation à l'Opéra .....	17
9. Opera à l'école, opera sur la scène, opera parmi nous: production d'un opera à l'école ou comme activité extrascolaire .....	21
9. 1. Associer de jeunes bénévoles/volontaires au processus de création .....	22
9. 2. Préparer les jeunes à l'opera grâce à l'éducation .....	23
9. 3. Créer un opera - un exercice .....	32

## Annexes

Annexe 1: Portfolio vaeb rempli par un jeune italien qui participe à une activité musicale .....	36
Annexe 2: Education à l'opera - des exemples Français .....	37
Annexe 3: Brochure de l'opéra monté par l'équipe Slovène .....	42
Annexe 4: Exercices physiques, vocaux, respiratoires et corporels .....	45
References .....	49

## INTRODUCTION

# A propos du projet EducOpera

EducOpera est un projet Erasmus+ qui rassemble cinq partenaires internationaux pour reconnaître les compétences et connaissances que les jeunes peuvent acquérir pendant un apprentissage à l'Opéra ou à la musique en général. Dans le contexte du projet, l'acquisition des compétences a pour but de lutter contre le décrochage scolaire; que ce soit des jeunes qui ont déjà décroché ou des décrocheurs potentiels. L'apprentissage de la musique enrichit le développement cognitif, émotionnel, physique et social des jeunes. C'est une source de créativité. Sensibiliser les éducateurs aux compétences que les jeunes peuvent acquérir grâce à cette formation peut aider à la réussite scolaire.

Les systèmes d'éducation musicale dans les pays de l'Union européenne (UE) sont divers; le but de cette formation est d'offrir un soutien pédagogique aux enseignants et aux formateurs bénévoles ou engagés dans des activités périscolaires. Ce soutien peut être adapté à un contexte spécifique par les éducateurs/formateurs ; ce document peut être utilisé différemment selon le contexte.

Le projet EducOpera offre aussi une opportunité d'éducation à l'Opéra aux jeunes qui ne sont pas nécessairement habitués à la culture de l'Opéra (des jeunes habitant dans des zones sensibles par exemple). L'Opéra est présenté comme une activité périscolaire, autrement dit les jeunes ont décidé volontairement d'y participer. Néanmoins, les activités présentées dans cette formation peuvent être utilisées dans des contextes aussi bien scolaires que périscolaires; l'Opéra est lié à plusieurs matières à l'école comme l'histoire, l'éthique, la langue, les mathématiques, la rhétorique, la danse, etc.

## Quels sont nos objectifs?

Cette formation a pour but de sensibiliser des éducateurs à l'approche par la compétence aux activités musicales périscolaires et de proposer des exercices pratiques pour l'observation et l'évaluation des compétences acquises. La compréhension et l'évaluation des compétences acquises grâce à l'éducation à l'Opéra/les apprentissages musicaux créent un lien entre éducation formelle, non-formelle et informelle. En particulier, cette formation encourage les éducateurs à inclure les décrocheurs, actuels ou potentiels, dans les activités périscolaires et volontaires car cette inclusion peut motiver les élèves et les aider à revenir à l'école.

De plus, nous proposons aux éducateurs (à l'école ou en dehors) des matériaux pratiques; des exercices liés à la musique et l'Opéra qui peuvent être utilisés pendant les sessions avec les jeunes. Comment pouvons-nous introduire l'Opéra aux jeunes d'une manière qui soit intéressante et attirante? Comment pouvons-nous intégrer des éléments d'Opéra et de musique dans le cadre du système scolaire et des activités périscolaires? Comment pouvons-nous relier les disciplines scolaires avec les connaissances informelles et non-formelles acquises lors d'une éducation à l'Opéra?

## Comment pouvons-nous atteindre ces objectifs?

Nos objectifs peuvent être atteints en utilisant plusieurs moyens. Cette formation guide les éducateurs pendant les différentes étapes. Nous conseillons de lire ce manuel attentivement pour identifier les éléments spécifiques à chaque environnement spécifique d'apprentissage. La première partie de cette formation est un guide pour identifier les difficultés sociales et émotionnelles ainsi que l'hyperactivité et le manque d'attention qui conduisent au décrochage scolaire chez certains jeunes. En outre, la formation soutient les éducateurs en expliquant les compétences clés en relation avec des activités musicales et elle inclut un guide pour identifier, enregistrer et évaluer les compétences nécessaires. Dans la deuxième partie, nous présentons des exemples d'éducation à l'Opéra et à la musique dans des contextes formels et non-formels. Nous donnons un exemple de création d'un Opéra créé par les jeunes et qui peut être monté n'importe où. Ce matériel a aussi une utilité pédagogique. Le livret aborde des thèmes sociaux comme les migrations contemporaines, la compréhension mutuelle et interculturelle. Le processus d'apprentissage présenté dans cette formation a pour objet de développer les compétences de communication en langue maternelle, dans une langue étrangère, « apprendre à apprendre », les compétences civiques et sociales ainsi que la compréhension et l'expression culturelle. Des exercices et exemples sont inclus dans l'annexe; il y a aussi des liens vers des vidéos qui aident à mieux comprendre l'Opéra. Si les éducateurs ne se réunissent pas régulièrement avec des jeunes où s'ils manquent de moyens pour monter une production complexe comme un Opéra, ils peuvent choisir les exercices qu'ils trouvent pertinents pour développer des compétences culturelles et artistiques.

## Identifier les décrocheurs potentiels - un questionnaire de refence pour mesurer les risques

Dans plusieurs pays européens, il est difficile d'identifier les décrocheurs potentiels. Certains pays ont des statistiques détaillées sur le sujet. Dans d'autres pays, elles sont plus opaques ; souvent quand ils ne sont pas assez mobilisés sur le problème. Par exemple, dans certains pays, les jeunes qui redoublent ou qui n'assistent pas à l'école régulièrement, même s'ils sont inscrits, ne sont pas considérés comme des décrocheurs potentiels. Le département « Sociologie de l'Education » de l'Université d'Aarhus (Danemark) a utilisé un questionnaire (développé par Robert Goodman, professeur du Cerveau et de la Médecine comportementale à l'Institut de Psychiatrie du Département de la Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent (King's College , Londres) pour observer et identifier les risques de décrochage.

Le tutorat est conçu en constatant que l'apprentissage de la musique enrichit le développement cognitif, émotionnel, physique et social et qu'elle est une source importante de créativité. Cet apprentissage inclut l'acquisition de compétences variées comme la maîtrise du corps, la concentration et l'inspiration. Il est donc pertinent d'observer le développement social et émotionnel des jeunes ainsi que leur niveau de concentration et hyperactivité pendant la formation. Les difficultés sociales et émotionnelles, l'hyperactivité et un faible niveau d'attention sont parmi les facteurs importants du décrochage scolaire.

Le questionnaire des forces et des difficultés (SDQ) est un instrument international - créé par le psychiatre anglais Robert Goodman du King's College à Londres et utilisé pour l'évaluation des élèves danois ( Kjeldsen & Jensen, 2017 & Ministère des Enfants, de l'Education et de l'Egalité, 2015) car il présente les caractéristiques suivantes:

- a) il est applicable dans tous les pays partenaires;
- b) il est facile à réaliser;
- c) il permet l'observation des changements au fil de temps;

- d) il se penche sur les dimensions sociales et émotionnelles, l'hyperactivité et l'attention
- e) il est pertinent pour la tranche d'âge ciblée.

Il peut être utilisé pour l'évaluation des collégiens lors du projet EducOpera; même s'il est plus approprié dans un contexte d'éducation formelle et obligatoire. Il présente les avantages suivants:

- a) il est traduit en Danois, Français, Espagnol, Italien et Slovène;
- b) il est facile à utiliser et évaluer ;
- c) il peut être utilisé pour une observation avant et après (ex post / ex ante) pour observer des changements au fil du temps;
- d) il mesure les émotions, l'hyperactivité, l'attention, et les comportements sociaux;
- e) il a plusieurs versions différentes : les élèves peuvent remplir "le SDQ simple »-une autoévaluation des jeunes entre 11 et 17 ans" ; une autre version s'applique aux jeunes et aux formateurs en utilisant "T11-17 - SDQ le supplément pour l'évaluation d'impact pour les enseignants des jeunes entre 11 et 17 ans" (SDQ, 2018).

Le comité national pour les affaires sociales du Danemark (Socialstyrelsen), sous la tutelle du Ministère pour les Enfants et les Affaires sociales, a constaté que "l'utilisation du questionnaire parmi des différents publics ciblés présente une bonne pratique. Il est évalué positivement d'un point de vue technique et il est approprié pour l'évaluation des publics ciblés. Bien que le questionnaire soit court, il couvre tous les sujets pertinents abordés dans une perspective plus longue" (Socialstyrelsen 2013: 13). Le questionnaire principal est composé de 25 questions qui sont regroupées en cinq catégories qui sont : 1) les symptômes émotionnels; 2) Les problèmes comportementaux ;3)l'hyperactivité et l'inattention ; 4) les problèmes de relations avec ses pairs ; et 5) les comportements pro-sociaux. Les versions supplémentaires du SDQ incluent non-seulement les 25 articles de base et les questions d'impact mais aussi deux questions additionnelles à poser après l'intervention. Est-ce que l'action (le projet) a permis de réduire les problèmes? Est-ce que l'intervention a aidé d'une autre manière, par exemple, a-t-elle rendu les problèmes plus supportables? Pour identifier les changements, les versions supplémentaires du SDQ posent des questions sur les actions qui se sont déroulées le mois dernier au lieu des six derniers mois ou du semestre passé. Les versions supplémentaires n'incluent pas de questions sur la chronicité des problèmes (SDQ, 2018).

Quand le questionnaire SDQ a été rempli et que les résultats pour chaque section ont été calculés, des seuils sont donnés pour interpréter les résultats ainsi que des scripts qui utilisent des logiciels standards (SAS, SPSS, STATA et R). L'instrument est utilisé pour observer des élèves avant leur participation aux activités et quand le programme est terminé. Une présentation du SDQ en plusieurs langues est accessible à l'adresse suivante: [www.sdqinfo.com](http://www.sdqinfo.com)

On peut donc choisir entre:

- Un questionnaire SDQ simple- une autoévaluation par les jeunes (entre 11 et 17 ans) ;
- Un questionnaire SDQ et son supplément – une évaluation d'impact pour les enseignants des jeunes entre 11 et 17 ans;
- Une évaluation de l'approche du questionnaire SDQ par les parents, les éducateurs ou une autoévaluation.

## Atouts des activités periscolaires et du bénévolat/volontariat dans l'apprentissage à l'Opera

Plusieurs études nous montrent que les activités que les jeunes font en dehors de l'environnement scolaire formel ont un rôle très important pour leur développement. Par conséquent, ces activités sont importantes pour réussir à l'école et lutter contre le décrochage scolaire. (Eccles et Gootman, 2002; Larson, 2000, Fredericks et Eccles, 2005 and 2008). Néanmoins, le système scolaire ne fait pas attention à ces résultats et ne profite pas de l'énorme potentiel des activités periscolaires pour la réussite scolaire des jeunes.

Ces activités incluent la participation à des sociétés culturelles et artistiques variées et aux clubs sportifs; où les jeunes développent des compétences différentes et acquièrent une connaissance artistique. Le bénévolat / volontariat sont des activités à but non-lucratif; basées sur un choix libre et des valeurs d'altruisme; qui ont pour objectif de faire quelque chose pour la communauté; qui ont aussi un impact positif sur le bénévole/volontaire lui-même. (Halba & Bartolluci 2017: 27). Les activités périscolaires sont des activités volontaires et l'apprentissage non-formel et informel est réalisé en dehors du système scolaire.

En plus, les activités musicales ou liées à l'Opéra peuvent être réalisées dans un contexte extrascolaire mais d'une manière organisée (par exemple apprendre un instrument) ou dans un contexte volontaire (par exemple jouer dans un concert gratuit). Ces deux activités sont entremêlées, par exemple une performance de jeunes dans une maison de retraite est une activité volontaire basée sur les valeurs d'altruisme, de liberté, à but non-lucratif et sur un principe d'engagement pour les autres.

Le but de la formation EducOpera est de soutenir des éducateurs et des jeunes qui participent aux activités musicales/opérationnelles en dehors du système scolaire formel. Le lien entre l'apprentissage formel et non-formel et informel est établi grâce aux activités musicales et opérationnelles: les jeunes acquièrent des connaissances et des compétences utiles à l'école ou dans leur vie quotidienne. Nous présentons ci-dessous quelques activités musicales et leurs liens avec les compétences clés (cadre actualisé par la Commission européenne en 2018). On peut proposer aux éducateurs et aux jeunes de compléter ce cadre avec leurs idées ou les exemples spécifiques liés à la musique ou à l'Opéra.

### EXEMPLE:

Le lien entre une activité périscolaire musicale ou opérationnelle et les compétences de base qui sont exigées à l'école (compétences clés 1 à 4) et les compétences transversales à acquérir pour la vie (compétences clés 5 à 8):

COMPÉTENCE CLE*	ACTIVITÉ MUSICALE OU OPÉRATIONNELLE
<b>COMPÉTENCE CLE 1</b> compétence littéraire	Créer ou adapter des paroles pour l'Opéra; interpréter des œuvres artistiques en parlant, en chantant, en écrivant.
<b>COMPÉTENCE CLE 2</b> compétence multilingue	Lire des textes dans une langue étrangère, jouer une partie du livret dans une langue étrangère.
<b>COMPÉTENCE CLE 3</b> compétence mathématique et compétence en science, technologie et ingénierie	Préparer la scénographie pour la performance, adapter aux structures musicales basiques, réaliser des modèles rythmiques.
<b>COMPÉTENCE CLE 4</b> compétence numérique	Enregistrer la performance, monter les vidéos.
<b>COMPÉTENCE CLE 5</b> compétence personnelle et sociale - apprendre à apprendre	Jeu de rôle, coopérer pendant la production, faire la promotion de la production, planifier les activités, organiser son temps pour participer aux activités périscolaires pendant l'année scolaire.
<b>COMPÉTENCE CLE 6</b> compétence civique	Développer un sens de l'égalité des sexes et de non-discrimination; le multiculturalisme est encouragé au travers de la performance (le livret évoque le multiculturalisme et l'esprit d'équipe).
<b>COMPÉTENCE CLE 7</b> compétence entrepreneuriale	Planifier et faire la promotion d'un événement.
<b>COMPÉTENCE CLE 8</b> compétence multiculturelle et interculturelle	Expression créative des idées, expériences et émotions grâce à la création et la performance d'un Opéra ou d'une autre œuvre musicale.

\*Source: Compétences clés (Commission européenne, Bruxelles, 2018)

Les activités artistiques contribuent au développement de la confiance en soi, la motivation et le développement personnel chez les jeunes ; surtout quand elles sont soutenues et reconnues par leurs familles, leurs amis et leurs enseignants. La première étape pour la sensibilisation aux compétences acquises par les jeunes grâce aux activités musicales/d'Opéra est **la conscience de ses compétences** par les jeunes. L'étape suivante est **d'avoir le soutien** des parents, des collègues ou des autres membres de la famille. En plus, **la reconnaissance et l'évaluation** des compétences à l'école ou par les éducateurs est nécessaire pour établir un lien entre éducation formelle et non-formelle.

## 6

# Atouts des activités périscolaires pour les éducateurs à l'école

### EXERCICE 1

Quelle attitude les éducateurs ont envers les activités périscolaires? Est-ce qu'ils les connaissent? Est-ce qu'ils peuvent les identifier? Est-ce qu'ils les évaluent à l'école, dans le contexte d'une éducation formelle? Est-ce qu'ils les valorisent? Est-ce qu'ils les considèrent importantes?

On peut identifier leurs attitudes grâce aux questions suivantes qui peuvent orienter notre discussion. S'il y a trop d'éducateurs pour la discussion, il est possible de faire un sondage avec les mêmes questions et de lire des réponses après. Les questions sont:

*Combien de vos élèves participent à une activité extrascolaire?*

*Quelles sont les activités que vos élèves préfèrent?*

*Vos élèves vous racontent-ils leurs expériences périscolaires ou à leurs camarades?*

*La participation des élèves contribue-t-elle à leur développement pédagogique? Comment?*

*Selon vous, est-il nécessaire d'évaluer ces activités à l'école?*

*Faites-vous déjà une évaluation? Si oui, quelle est votre méthode?*

*Pensez-vous que les activités périscolaires puissent motiver des élèves à travailler plus à l'école? Si oui, comment? Si non, pourquoi?*

## EXERCICE 2

Discuter l'expérience personnelle des activités périscolaires. Quelques questions simples pour la discussion:

*Avez-vous déjà réalisé une activité périscolaire/volontaire/bénévole?  
Quelle était cette activité? Pourquoi?*

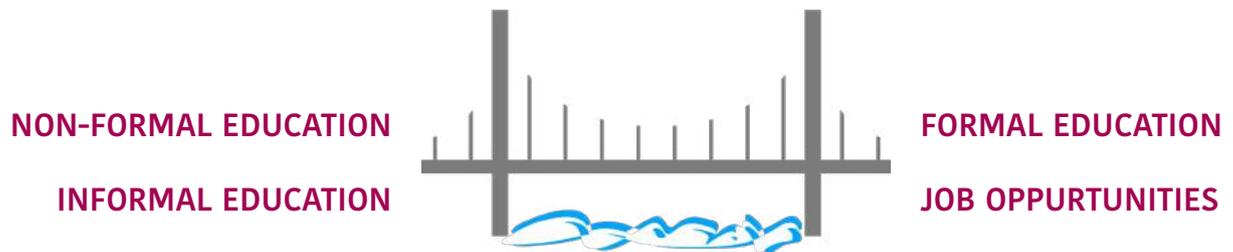
*Connaissez-vous quelqu'un qui ait trouvé un emploi grâce à une activité périscolaire/volontaire/bénévole?*

*Avez-vous déjà été aidé par un volontaire/bénévole? Quand? Qui a vous aidé?*



## Evaluation des activites periscolaires

L'activité périscolaire est une expérience tout au long de la vie pour les jeunes. Elle facilite l'acquisition de nouvelles connaissances et compétences. La reconnaissance de ces activités à l'école ou sur le marché du travail aide les jeunes à atteindre leurs objectifs.



Les expériences périscolaires sont valorisées par les employeurs et peuvent être décisives pendant le processus de recrutement. Les élèves ont besoin de réfléchir sur leurs expériences et d'apprendre à les expliquer aux autres. Plusieurs moyens existent pour enregistrer et évaluer les compétences acquises ; les jeunes doivent choisir ceux qui leur semblent les plus adéquats. Des exemples de travaux sur l'évaluation des compétences peuvent aider les jeunes à faire une autoévaluation pour toutes leurs activités, musicales, liées à l'opéra, ou toute autre activité.

## 1. LE PORTFOLIO VAEB

Un portfolio pionnier a été développé par le projet VAEB- Valoriser les acquis d'une expérience bénévole dans une perspective professionnelle (Leonardo da Vinci, 2003-2006). La description détaillée du projet et le guide pour l'approche du portfolio sont disponibles en sept langues. Le guide donne des explications étape par étape pour identifier, réfléchir et évaluer les expériences de bénévolat/volontariat. Il peut être utilisé comme un portfolio d'évaluation, s'il est validée par une organisation pertinente. Le guide propose un plan d'action basé sur une réflexion sur les compétences que l'on souhaite acquérir/développer.

Site officiel: [www.iriv-vaeb.net/projet-pionnier10.php?lang=en&lang=en](http://www.iriv-vaeb.net/projet-pionnier10.php?lang=en&lang=en)

portfolio VAEB en France: [www.iriv-vaeb.net/pdf/Portfolio%20France.pdf](http://www.iriv-vaeb.net/pdf/Portfolio%20France.pdf)

### ANNEXE 1:

Portfolio VAEB rempli par un jeune italien qui a participé à une activité musicale.

## 2. YOUTHPASS

**guide pour la valorisation de l'apprentissage non-formel et informel pour les projets de jeunesse**

Youthpass fait partie de la stratégie de la Commission européenne pour valoriser les apprentissages non-formels et informels. Ce guide européen documente et valorise les résultats d'apprentissage acquis par les participants des projets Erasmus+. Les compétences acquises sont expliquées et évaluées par les jeunes eux-mêmes, assistés par un éducateur ou un animateur; le certificat obtenu est reconnu internationalement; en tout cas au niveau européen.

Site officiel: [www.youthpass.eu/sl/about-youthpass/about](http://www.youthpass.eu/sl/about-youthpass/about)

### 3. OPEN BADGES

Open badges est un programme qui fournit des badges numériques qui indiquent les compétences et les réussites des participants. Les badges peuvent représenter des compétences basiques ou transversales; ils facilitent l'obtention des certificats officiels ou la valorisation des compétences qui ne sont pas reconnues par le système scolaire. Des milliers d'Open badges sont remis par des organisations internationales.

explication des badges:

[www.youtube.com/watch?time\\_continue=11&v=HgLLq7ybDtc](http://www.youtube.com/watch?time_continue=11&v=HgLLq7ybDtc)

Site officiel: [www.openbadges.org](http://www.openbadges.org)

### 4. L'APPROCHE SCHOLA

L'évaluation des compétences acquises par les jeunes grâce au bénévolat est aussi l'un des objectifs du projet SCHOLA – le bénévolat pour réussir à l'école (2016-2018). Une équipe européenne de cinq pays ont testé et développé un guide et une méthode pour des professionnels (enseignants et éducateurs) pour soutenir l'identification et l'évaluation des compétences et les connaissances acquises par le bénévolat. Le guide et la méthode pour les professionnels ainsi que le tutorat pour les professionnels sont disponibles gratuitement sur: [www.schola-erasmus.eu](http://www.schola-erasmus.eu) en six langues : Anglais, Français, Italien, Polonais, Néerlandais et Slovène.

### 5. L' APPROACHE JUCIVOL

Un outil et une méthode pour cibler les jeunes sans activité ni emploi ni formation (NEET) qui habitent dans des zones sensibles ainsi qu'un tutorat pour les professionnels/ éducateurs qui travaillent avec eux ont été conçus par le projet Erasmus+ Junior Citizen for Volunteering (JuCiVol, 2016-2018). L'outil et le tutorat ont été testés dans cinq pays partenaires qui ont des approches différentes du bénévolat et des taux du décrochage scolaire différents. Le tutorat est disponible en ligne: [www.jucivol.eu](http://www.jucivol.eu) . en 6 langues : Anglais, Français, Italien, Grec, Espagnol et Slovène.

## Evaluation des competences acquises par les jeunes suivant une éducation à l'Opéra

Le guide présenté peut être utilisé pour faire une autoévaluation des compétences acquises pendant les activités musicales. L'outil présenté ci-dessous est conçu spécifiquement pour l'évaluation des compétences obtenues grâce aux activités musicales. Ce sondage peut être rempli par les enseignants, les tuteurs ou les parents des jeunes qui participent à ces activités. Il est court, concentré et facile à évaluer. On peut le faire remplir avant et après l'activité pour obtenir une comparaison pertinente. Les jeunes peuvent aussi répondre directement au sondage. Le deuxième outil est un questionnaire qui est conçu pour les jeunes. Il est composé des questions ouvertes qui donnent des informations plus approfondies sur les jeunes qui participent aux activités musicales. Les questions peuvent être adaptées à n'importe quelle activité musicale.

## SONDAGE POUR LES PARENTS/EDUCATEURS/TUTEURS

Quelles sont vos attentes sur la participation des jeunes à l'opéra/aux activités musicales (avant l'activité) ?

Les activités ont-elles répondu à vos attentes (après l'activité)?

Évaluez les compétences des jeunes - cochez le cas échéant:

COMPÉTENCE ACQUISE	ELEVÉE	MOYENNE	BASSE
Planification et organisation			
Relations interpersonnelles			
Prise d'initiative			
Contrôle des émotions			
Orientation des autres			
Confiance en soi			
Discipline			
Flexibilité			
Résolution de problème			
Ouverture à l'innovation et au changement			
Travail d'équipe			
Expression orale			
Compétences artistiques			

\*\*\*vous pouvez choisir de réaliser le sondage en ligne pour être plus accessible aux jeunes.  
Plusieurs sondages gratuits sont disponibles en ligne.

## SONDAGE POUR LES JEUNES

Quelles sont vos attentes sur la participation des jeunes à l'opéra/aux activités musicales (avant l'activité) ?

Les activités ont-elles répondu à vos attentes (après l'activité)?

Évaluez les compétences des jeunes - cochez le cas échéant:

COMPÉTENCE ACQUISE	ELEVÉE	MOYENNE	BASSE
Planification et organisation			
Relations interpersonnelles			
Prise d'initiative			
Contrôle des émotions			
Orientation des autres			
Confiance en soi			
Discipline			
Flexibilité			
Résolution de problème			
Ouverture à l'innovation et au changement			
Travail d'équipe			
Expression orale			
Compétences artistiques			

## LE QUESTIONNAIRE POUR LES JEUNES

### 1. QUESTIONS SUR LE CONTENU

*Décrivez brièvement le contenu des activités auxquelles vous participez.  
Considérez-vous pertinents les thèmes abordés par ces activités? Pourquoi?*

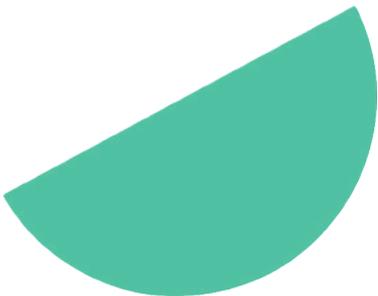
### 2. QUESTIONS SUR LE PROCESSUS

*Quelles sont les choses que vous avez apprises sur vous-même pendant les activités?  
Quelle a été la partie que vous appréciez le plus?  
Avez-vous besoin de changer vos engagements à l'école pour participer à ces activités?  
Avez-vous des problèmes à l'école à cause de votre participation à ces activités?*

### 3. QUESTIONS SUR LES COMPETENCES ACQUISES PENDANT LA PARTICIPATION AUX ACTIVITES

*Pensez-vous que la connaissance ou l'expérience acquise par votre participation à ces activités vous aideront à l'école? Si oui, laquelle et pourquoi?  
-Pensez-vous que la connaissance ou l'expérience acquise par votre participation à ces activités sera utile dans votre vie? Si oui, laquelle et pourquoi?*

### 4. AUTRES COMMENTAIRES



## Opera a l'ecole, opera sur la scene, opera parmi nous: la creation d'un opera a l'ecole ou comme activite periscolaire

Pour l'expérimentation du projet EducOpera dans les différents pays (pour la France, voir l'annexe 2), diverses approches ont été utilisées. Dans ce chapitre, on présente un opéra qui a été créé en Slovénie pour le projet. Il nous servira comme base pour des exercices qui peuvent être faits dans différents pays avec des contextes pédagogiques variés.

L'acteur clé slovène sélectionné pour le projet EducOpera est Glasbena matica Ljubljana qui a plusieurs années d'expérience dans des productions musicales et théâtrales avec les enfants et les jeunes. Pour ce projet, ils ont créé un opéra qui dure 45 minutes avec de jeunes volontaires âgés de 11 à 15 ans qui ont participé à la production. Il fallait briser le stéréotype de l'opéra comme une forme d'art élitiste et inaccessible. Le sujet de l'opéra concernait les problèmes vécus en Europe, un autre atout même s'il n'y a pas de réponses faciles à ces questions. Les œuvres artistiques encouragent les gens à réfléchir et les sensibilisent aux questions de diversité culturelle, d'identité culturelle et linguistique et de respect de la dignité humaine.

Deux options sont proposées aux jeunes : la première est la création d'un opéra qui nécessite un engagement intensif de plusieurs professionnels et éducateurs ; la deuxième, plus légère, est d'inviter les jeunes à un spectacle.

## Associer des jeunes volontaires au processus de création

Ce processus nécessite beaucoup de préparation, de temps et d'efforts pour les éducateurs ainsi que pour les enfants qui y participent. Le montage exige aussi des chanteurs professionnels pour jouer le rôle des adultes et un orchestre. De nombreux professionnels doivent participer à sa préparation; comme des enseignants de musique pour apprendre aux élèves à maîtriser leur son, un chef d'orchestre, un scénographe, un costumier, un metteur en scène et un chorégraphe. Le niveau de difficulté de performance est déterminé par les choix des porteurs de projet; mais il faut trouver un espace suffisamment large pour la mise en scène et l'orchestre pendant la performance et les exercices.

Si vous décidez de jouer l'opéra slovène, vous pouvez contacter son compositeur Damjan Močnik: [damijan.mocnik@guest.arnes.si](mailto:damijan.mocnik@guest.arnes.si).

## 9.2

## Preparer les jeunes a l'opera par l'education<sup>1</sup>

Le programme est conçu pour que les jeunes puissent comprendre le contenu de cet opéra et son contexte. Avant de voir la performance en ligne (45 minutes, cliquez sur le lien [www.youtube.com/watch?v=223TOCiLPO8&t=933s](http://www.youtube.com/watch?v=223TOCiLPO8&t=933s)), les jeunes doivent suivre la leçon présentée ci- dessous, qui dure 45 minutes minimum. Plus ils sont préparés, mieux ils suivront et comprendront le spectacle.

### 9.2.1

### Exercices avant le spectacle

Distribuez la brochure du programme (ANNEXE 3) où les jeunes peuvent trouver des informations dont ils ont besoin. Discutez avec eux sur les informations fournies par la brochure et le thème de cet opéra. Pour cet exercice , on fournit aussi des réponses pour faciliter la discussion, mais vous êtes libre de les adapter comme vous le souhaitez.

---

<sup>1</sup> Les exercices suivants sont basés sur une préparation pédagogique donnée aux enseignants avant l'opéra auquel ils ont assisté. Ils ont été préparés par Veronika Brvar, présidente de Glasbena matica.



102



24

Photo: Janez Kotar



Photo: Janez Kotar

## **1. QUELS SONT DES THEMES DE L'OPERA "JE T'AIME"?**

*"Je t'aime" est l'histoire d'une rencontre entre deux jeunes qui viennent de différents pays et ont des différences culturelles et religieuses. La peur de l'inconnu est équilibrée par la compassion et la volonté de comprendre et connaître les autres. Cette histoire pose des questions d'un point de vue artistique sur un sujet d'actualité.*

## **2. DECRIRE LE CONTENU DE L'OPERA**

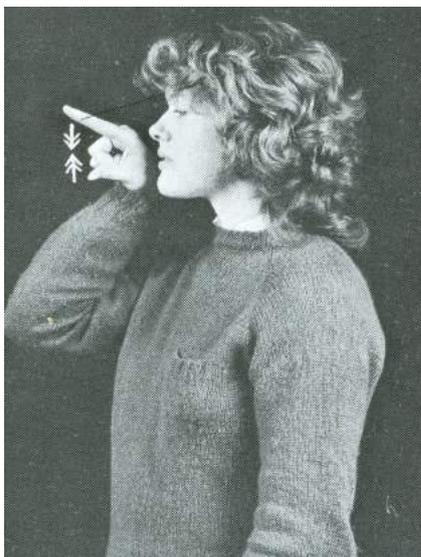
*Deux adolescents viennent de milieux culturels différents. Vesna est Slovène et Tariq est un réfugié de l'Est. Les réfugiés ne sont pas acceptés par la société, mais Vesna devient l'ami de Tariq et le protège. Vous devez voir le spectacle pour apprendre la fin de leur histoire.*

## **3. QUELLE EST LA LANGUE DE L'OPERA ET QUELS SONT LES MOTS CLES? ESSAYEZ DE PARLER UN PEU EN LANGUE DES SIGNES!**

*L'opéra est écrit en Slovène et certains mots clés sont répétés pendant la performance: ruines, maison, oiseaux, peur, dragons, désert et ciel. Dans la première et la dernière scène du spectacle, les mots pour la lumière et l'espoir dans les diverses langues sont au premier plan. Tariq et Vesna parlent aussi des mots en langue des signes. Voici les exemples des signes:*



\*Picture 1: SKY



Picture 2: BIRD



Picture 3: A FRIEND



Picture 4: LOVE



Picture 5: TRUST

\*The pictures are scanned from the book Govorica rok 1. Priročnik za učenje znakovnega jezika. Ljubljana: Dan.

#### 4. QUELLE EST LA STRUCTURE DE L'OPERA?

*L'opéra est composé d'une ouverture suivie par 12 scènes. Il dure 45 minutes.*

#### 5. QUI SONT DES ARTISTES PARTICIPANT AU SPECTACLE? QUELS RÔLES JOUENT-ILS?

*Le spectacle a 8 rôles solistes, joués par différents chanteurs professionnels. Les jeunes Vesna et Tariq jouent les premiers rôles; le rôle de la mère est chanté par une soprano et le père est un baryton.*

*Les représentants de la société slovène forment le quartet vocal (Soprano-Alto-Ténor-Basse.)- le maire, l'enseignant et le couple bourgeois Zala et Lan. La chorale de jeunes (gens de cultures différentes et copains de Vesna) et l'orchestre (percussion, saxophone, basse, piano, synthétiseur pour remplacer les instruments à cordes, orgue Hammond et clavecin) accompagnent les chansons. Quelques scènes incluent des danseurs.*

#### 6. QUI SONT LES AUTRES PARTICIPANTS?

*Chaque opéra est une combinaison de différents domaines de l'art. Discutez le rôle d'un librettiste, d'un compositeur, d'un régisseur, d'un chorégraphe, d'un costumier et d'un scénographe.*



7. REMPLISSEZ LES MOTS-CROISES AVEC LES INFORMATIONS  
DANS LA BROCHURE

Complete the Crossword below

Nome: \_\_\_\_\_



ACROSS

- 3. Le nom de conducteur et compositeur
- 6. La personne qui est en charge de conception de la scène
- 7. Un des protagonistes
- 8. Le nombre des rôles majeurs dans le spectacle

DOWN

- 1. Le nom du régisseur
- 2. Quel aérophone joue dans le spectacle?
- 4. Qui est en charge de danse?
- 5. Le nom de librettiste

## 9.2.2

### Discussion apres le spectacle

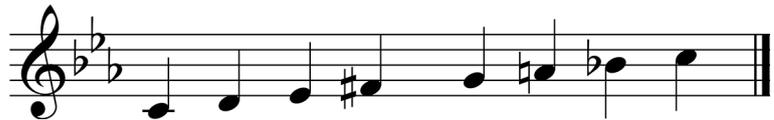
*Avez-vous déjà senti que vous étiez négligé ou laissé pour compte ? Pourquoi?  
Connaissez-vous quelqu'un qui a été négligé ou discriminé à cause de sa nationalité,  
sa religion ou son statut social?  
Pensez-vous quitter votre pays en cas de guerre ou de catastrophe naturelle?  
Si vous étiez forcé de quitter votre pays, quelles choses prendriez –vous avec vous?  
Où iriez-vous pour vous réfugier?*

## 9.2.3

### Les informations additionnelles sur les elements musicaux de l'Opera

**Le compositeur a incorporé l'origine de Tariq dans la musique en utilisant la gamme orientale.**

Un exemple de la gamme orientale: [www.youtube.com/watch?v=KdUzGggSl98](http://www.youtube.com/watch?v=KdUzGggSl98)



Un exemple de gamme perse: [www.youtube.com/watch?v=-UQ5KcbJ3Q4](http://www.youtube.com/watch?v=-UQ5KcbJ3Q4)



Une mélodie familière se dévoile au milieu de l'opéra; basée sur la Folia ou «Folie d'Espagne»

**Allegro**

The first system of the musical score is in 3/4 time and B-flat major. The right hand (treble clef) plays a series of chords: B-flat major (F2, A2, Bb2), and B-flat major (F2, A2, Bb2). The left hand (bass clef) plays a simple bass line: Bb1, A1, Bb1, A1, Bb1, A1, Bb1, A1, Bb1.

The second system of the musical score continues from the first. The right hand (treble clef) plays a series of chords: B-flat major (F2, A2, Bb2), and B-flat major (F2, A2, Bb2). The left hand (bass clef) plays a simple bass line: Bb1, A1, Bb1, A1, Bb1, A1, Bb1, A1, Bb1.



Divisez les élèves en groupes et choisissez un livret (vous pouvez utiliser le texte ci-dessous ou la version anglaise si vous le souhaitez). Les jeunes créent une scène selon leurs idées; orientez et aidez-les. Ils doivent créer une performance musicale-scénique. Les paroles peuvent être changées; les élèves peuvent ajouter des mots ou des répétitions par exemple; mais le contexte doit rester le même. Ajustez la complexité de l'opéra en fonction du temps que vous souhaitez dédier à l'exercice. Les jeunes peuvent chanter, jouer des instruments de musique, utiliser leurs corps comme percussion ou faire de la musique avec leurs portables. Le texte peut être chanté ou lu. Les jeunes sont libres de choisir leurs rôles - jouer un rôle ou de la musique, chanter, mettre en scène, préparer des costumes, diriger l'arrière-plan, promouvoir l'opéra, vendre des billets, etc.

**C** = Chorale  
**V** = Vesna  
**T** = Tarik  
**TCH 1, 2, 3** = Enseignants 1, 2, 3

**C:** Svetloba. Lumière. Licht. Lux. Light. Mwanga.

**C:** La lumière vient de l'Est et nous la suivons. En laissant les ruines et les maisons vides devant nous.

Non, nous ne sommes pas seuls. Nous portons des mémoires et le parfum du temps quand nous avons écouté les oiseaux.

Non, nous ne sommes pas seuls. Les pays étrangers nous effrayent mais nos cœurs battent avec espoir.

La lumière vient de l'Est et nous la suivons.  
La lumière vient de l'Est et nous la suivons.

**V:** Je t'aime.

**T:** S'il te plaît, laisse-moi seul.

**V:** Mais je t'aime.

**T:** Pourquoi?

**V:** Parce que tu es différent.

**T:** Tu te moques de moi.

**V:** Tu as de beaux yeux, tu sais. Des yeux tristes. Tu joues très bien au foot. Tu chantes merveilleusement.

**T:** Tu voudrais écouter une chanson que ma mère me chantait?

**T:** Au bord du désert, il y a une oasis azure. Au milieu de l'oasis il y a un étang vert.  
Au dessus de l'eau il y a du vent et un ciel bleu.  
Au dessus du ciel, il y a une étoile rêveuse qui clignote.  
Au dessus de l'étoile, il y a un vide obscur rempli de peur.

**V:** Quelle belle chanson! La fin est très bizarre.

**T:** Etrange pour toi, car tu ne connais pas le peur.

**C:** Quel est ton problème? Pourquoi es-tu avec lui?

**V:** Je l'aime. Vous êtes jaloux?

**C:** Quel est ton problème? Tu aimes cette « racaille » du Sud?

**V:** Il est plus fort et il joue au foot mieux que vous deux. Vous êtes jaloux?

**C:** Nous ne l'aimons pas. Nous ne l'aimons pas. Nous ne l'aimons pas.  
Personne ne l'a invité. C'est un intrus.  
Quand il est arrivé ici, il a provoqué des bagarres.

Est-il ton ami? Va-t-il devenir mon ami.  
Est-il ton ami? Va-t-il devenir mon ami.

**V:** Tu es mon ami? Tu es mon ami?

**T:** Non, je ne te fais pas confiance. Je ne fais confiance à personne.

**C:** Renvoyons-les chez eux! Renvoyons-les chez eux!  
Expulsion ou résignation!

**TCH 1:** Il n'y a pas de place pour les émotions. La loi est claire: expulsion ou résignation! La loi vous protège.  
Le centre d'accueil sera fermé et les réfugiés rentreront chez eux!

**TCH 2:** Vous devriez avoir honte! Vous ne pouvez pas défendre ce que vous faites.  
**TCH 1, 3:** Nos demandes sont claires.

**TCH 3:** Ce que nous voulons, c'est un futur sûr pour les enfants Slovènes.

**TCH 1:** Et qui menace nos enfants?

**TCH 1:** Les réfugiés.

**TCH 3:** TLes barbares dangereux.

**TCH 1, 3:** Si t'as rien, t'es prêt à tout.

**TCH 2:** Si t'as rien, tu veux survivre. Il faut leur donner une chance. Ils nous seront reconnaissants.

**TCH 1:** Ils vont prendre tout ce que nous avons construit. Notre langue, nos propriétés, nos jardins et nos valeurs européennes.

**TCH 2:** Qu'est-ce qu'ils ont pris? Qui a perdu quelque chose? La seule chose qu'ils veulent est la dignité et la paix.  
Un toit pour leurs enfants et la sécurité.  
Ils veulent devenir comme nous.

OPERA

## Annexe 1

# Portfolio VAEB rempli par un jeune italien qui participe a une activite musicale

La version complète du portfolio VAEB rempli par une bénévole qui a participé à une activité de musique en Italie.

ORGANISATION	VOS RESPONSABILITES	LISTE DES COMPETENCES ACQUISES	ACTIVITE LIEE A LA COMPETENCE	PLAN D'ACTION POUR L'AVENIR
Assiomi	Chef du groupe/ Hôtesse	Communication Interpersonnelle	J'ai accueilli et orienté des groupes d'étrangers	
		Langues Etrangères	J'ai guidé des groupes d'étrangers et parlé anglais avec eux	Cours d'anglais - niveau avancé
		Ecoute active	J'ai fait des efforts pour comprendre les besoins des autres avec empathie	
		Leadership	J'ai guidé des groupes étrangers	
		Travail d'équipe	J'ai collaboré avec d'autres d'une manière productive	
	Membre de l'équipe d'organisation	Communication Externe	J'étais un membre de l'équipe d'organisation qui était responsable des évènements musicaux	
		Collecte des fonds/marketing	J'ai vendu des t-shirts faits par l'association	
		Organisation des évènements	J'ai assisté avec l'organisation à un évènement musical	Je voudrais continuer de diriger des projets et organiser un évènement dans ma ville
		Etre proactif	Je peux trouver des solutions à des problèmes inattendus	

**Approche générale pour la création d'un opéra**

La création d'un opéra est une tâche complexe qui nécessite des connaissances dans plusieurs domaines ainsi que la capacité de chanter. Une assistance régulière par des professionnels est essentielle pour un spectacle réussi. Les groupes qui n'ont pas le soutien de professionnels peuvent décider de monter une pièce de théâtre. Les productions théâtrales sont plus faciles à écrire et vous n'avez pas besoin d'un orchestre ou de chanteurs professionnels pour ce genre de productions.

Même les groupes qui ont accès aux professionnels peuvent décider de monter des productions théâtrales pour pratiquer et encourager les élèves. Certains élèves peuvent avoir des difficultés à chanter et jouer en même temps. Vous pouvez incorporer de petites pièces à des productions plus larges si vous le souhaitez. Vous pouvez enrichir la production en ajoutant des parties musicales, des danses ou des effets spéciaux selon vos moyens et les opinions des élèves.

**Scénario 1: Adapter un opéra pour une audience jeune**

Selon leur niveau de progrès et d'enthousiasme les groupes peuvent décider de commencer avec une pièce écrite pour les enfants et facile à produire. Puis ils peuvent adapter la production ou même créer leur pièce en faisant des changements.

## Scénario 2: Créer des liens entre les élèves qui participent au projet

Etape 1 - Chaque groupe peut organiser une projection pour regarder les vidéos de productions faites par d'autres groupes. Les vidéos peuvent inclure des sous-titres ou de courtes explications par exemple. Si la pièce est connue, une traduction peut être fournie aux élèves qui regardent.

Etape 2 - une discussion sur les différences et les similarités entre les productions, les choix et les approches des différentes équipes. Les élèves des différents pays sont invités à discuter entre eux sur un blog ou un page Facebook.

## Scénario 3: Organiser un cours de théâtre

L'aspect le plus important est le temps disponible pour les membres du groupe et leur enthousiasme. Plusieurs des cours sont conçus d'une façon ouverte pour être flexible vis-à-vis des jeunes. Ces cours prévoient seulement quelques sujets clés à traiter et continuent selon la participation des jeunes.

Exemple 1: un cours est offert par *La Compagnie Théâtre du Midi* ([www.compagniedumidi.fr](http://www.compagniedumidi.fr)), il est composé des cinq étapes:

Etape 1 - Discovery of the stage: Découverte de la scène  
Définir l'espace  
L'occupation de l'espace par un groupe  
L'occupation de l'espace par des individus  
Donner un sens à la direction sur la scène

Etape 2 - Jouer, oser, imaginer - exercices de voix et souffle

Etape 3 - Adaptation et réécriture d'une histoire

Etape 4 - Interprétation

Etape 5 - Jouer un rôle

**Scénario 4: Programme avec des cours séparés dédiés aux différents sujets;** les cours sont adaptés au programme scolaire - [www.lamava.fr](http://www.lamava.fr)

		Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
Semaine 1	18:00-20:00	Improvisation			Répétition**
Semaine 2	18:00-20:00		Initiation théâtrale -exercices		Répétition**
Semaine 3	18:00-20:00	Ecriture			Répétition**
Semaine 4	18:00-20:00		Initiation théâtrale - exercices		Répétition**

\*jours différents selon la disponibilité des élèves et des profs

\*\*pour les groupes qui veulent monter une production



## Scénario 5: Programme proposé lors de l'expérimentation française de l'EduOpera (2018-2019)

L'approche pédagogique suggérée a été la base des sessions mensuelles avec des élèves âgés entre 13 et 15 ans (collégiens) qui ont participé au projet sur une base volontaire. Les sessions ont été organisées par une équipe de l'Opéra de Massy en collaboration avec Iriv conseil et le Collège Blaise Pascal afin de choisir les professionnels les plus pertinents. Les sessions se sont tenues chaque fois dans l'une des salles de l'Opéra de Massy - espace pédagogique, amphithéâtre, studio de danse...

**A-** la première intervenante est chargée des activités éducatives à l'Opéra de Massy, qui a présenté l'Opéra à des publics très différents grâce à un réseau -des écoles, des centres sociaux et la mairie de Massy;

**B-** la deuxième intervenante est une maquilleuse qui a organisé une session sur la transformation et le mélange des genres;

**C-** la troisième intervenante est une metteuse en scène qui travaille avec l'Opéra de Massy depuis plusieurs années. La première année elle a organisé quatre sessions dédiées à la préparation physique; le deuxième année elle a présenté et expliqué le spectacle masculin/féminin qu'elle a créé;

**D-** le quatrième intervenant est comédien et artiste en résidence à l'Opéra de Massy qui a expliqué son parcours professionnel (il a été formé comme mime). Il a organisé une session pour préparer des enfants mentalement et physiquement - par exemple le jeu de confiance et des exercices de diction

### **Comédien-**

[www.eduopera.eu/copie-de-videos](http://www.eduopera.eu/copie-de-videos) \*

**E-** le cinquième intervenant est musicien, un timbalier qui a organisé une session sur les instruments de percussion. Il a commencé par son parcours professionnel et continué avec l'explication de son rôle dans un orchestre, une présentation des différents instruments et les différentes approches selon la culture (Europe, Afrique, Amérique Latin);

### **Musicien-**

[www.eduopera.eu/copie-de-videos](http://www.eduopera.eu/copie-de-videos) \*

**F-** le sixième intervenant est un expert de lumière qui a expliqué les différents types de lumières et les travaux de préparation pour placer correctement les lumières dans une salle d'Opéra, il est intervenu partout dans le monde;

**Expert en lumière-**

[www.educopera.eu/copie-de-videos](http://www.educopera.eu/copie-de-videos) \*

**G-** le septième intervenant est chef d'orchestre qui travaille avec l'Opéra de Massy régulièrement. Il a organisé une session intensive avec les élèves associant musique (piano) et chanson (une chorale avec deux groupes);

**Chef d'orchestre-**

[www.educopera.eu/copie-de-videos](http://www.educopera.eu/copie-de-videos) \*

**H-** le huitième intervenant est danseur – chorégraphe qui a improvisé avec les collégiens une danse à partir d'un morceau de Mikaël Jackson en choisissant une soliste, puis un duo féminin, un groupe de danseurs et un duo masculin

**Danseur-**

[www.educopera.eu/copie-de-videos](http://www.educopera.eu/copie-de-videos) \*

L'action s'est terminée par un jury d'oral en juin. Les collégiens ont été interrogés en binômes sur leurs « retours d'expérience »- leur implication/participation depuis la rentrée de septembre par deux éducateurs, ce qu'ils ont « le plus aimé » / « le moins aimé ».

\* the access to the video is given to the people who register by sending their e-mail and contact



## OPERA "JE T'AIME": Opera pour les jeunes

Premiere: 6. 12. 2018

Lieu: Cankarjev dom, Salle Linhart, Ljubljana



Cet opéra raconte l'histoire de deux jeunes qui viennent de différents milieux culturels. Vesna et Tariq se rencontrent quand Tariq quitte son pays et s'installe en Slovénie. Tariq n'est pas seulement un réfugié aux yeux de Vesna. Pour elle c'est un beau garçon qui est différent de ses camarades à cause de ses expériences particulières; elle aime lui parler et l'accompagner. Les habitants du vilage commencent à se plaindre des réfugiés et certains veulent qu'ils partent. Vesna décide d'aider Tariq à protéger des réfugiés.

L'histoire est écrite en langue slovène, mais certains mots clés sont en arabe et en langues africaines. Le spectacle inclut des parties en langue des signes.

Durée : 45 minutes.



Compositeur: **Damijan Močnik**  
Librettist: **Milan Dekleva**

Régisseur: **Nana Milčinski**  
Assistant régisseurs: **Mateja Jerebic, Matej Prevc**  
Conducteurs: **Damijan Močnik, Irma Močnik, Petra Pirš**  
Chorégraphes: **Mateja Jerebic**  
Scénographe, costumier, vidéo: **Jaro Ješe**  
Assistante pour langue de signes: **Mojca Korenjak**  
Lumière: **Gregor Plantan, Luka Malovrh**  
Son: **Boštjan Zakrajšek, Milan Stolnik**  
Vidéo: **Haris Atajić, Dejan Bjelajac**  
Mise en scène: **l'équipe de Cankarjev dom**  
Inspecteur: **Jelka Dobnikar**  
Organisateur de Cankarjev Dom: **Damjan Gorenjc**

Producteurs: **Veronika Brvar, Barbara Rogelj**  
Coordinateurs de projet: **Lucija Pavlovič**  
Conseiller de l'assistant conducteur: **Marko Vatovec**  
Conseillers pour les chanteurs: **Tanja Rupnik, Nina Kompare Volasko, Julieta Kubik de Habjanič, Edita Garčević Koželj, Pia Brodnik, Katja Konvalinka, Marta Močnik Pirc, Valerija Šoster, Barbara Jernejčič Fürst, Theresa Plut**

Co-producteurs: **Glasbena matica Ljubljana et Cankarjev dom**

En coopération avec l'Académie de musique de l'Université de Ljubljana, Gimnazija Ljubljana, ZRC SAZU, l'institut BOB et l'institut Morpheus.

Production de cet opéra fait partie du projet Erasmus+ EducOpera.  
Directeur du projet en Slovénie: Mojca Kovačič

## DISTRIBUTION

Vesna	<b>Elizabeta Čebular, Lucija Kramar, Vesna Nika Trdin, Nika Zajc</b>
Tariq	<b>Bernard Dobravec, Adrijan Ignjatović, Aljaž Pečnik, Leon Rudolf</b>
Mère	<b>Ernestina Jošt, Talita Sofija Komelj</b>
Père	<b>Miha Zupanc Kovač, Matej Prevc</b>
Maire	<b>Matej Prevc, Lovro Korošec</b>
Professeurs	<b>Rebeka Pregelj, Doris Horvat</b>
Zala	<b>Sofija Zavratnik Kain, Ana Benedik</b>
Lan	<b>Aljaž Nemanič, Igor Golob</b>
<b>Chorale de jeunesse Glasbena matica Ljubljana</b>	
Chef d'orchestre:	<b>Irma Močnik</b>
Enseignant vocal:	<b>Tanja Rupnik</b>
Corepetiteur:	<b>Metoda Kink</b>
Projet de percussion slovène:	<b>Barbara Kresnik, Marina Golja, Matevž Bajde, Damir Korošec, Franci Krevh, Tomaž Lojen, Davor Plamberger, Dejan Tamše</b>
Piano:	<b>Metoda Kink, Alenka Podpečan</b>
Clavinova:	<b>Alenka Podpečan, Petra Pirš</b>
Saxophone:	<b>Larisa Marjanovič, Melinda Urh</b>
Basse:	<b>Gregor Povše, Karim Zajec</b>
Danseurs:	<b>Neža Koprivnik, Tara Ukmar, Tea Brezjnik, Luka Maj Špenko, Kany Michel Obenga, Luka Kotnik (high school students from Srednja vzgojiteljska šola, gimnazija in umetniška gimnazija Ljubljana, mentor Dušan Teropšič)</b>



# Exercices physiques ; exercices de son, souffle et percussion

L'exercice de la voix est nécessaire pour chanter professionnellement. En plus, les groupes amateurs, les chorales ou les individus doivent faire attention à leur voix. Avant de chanter, ils font en général quelques exercices (souffler, parler, utiliser les cordes vocales etc.) et adoptent une position bonne pour les chanteurs. Ces exercices peuvent être utilisés pendant la création d'une pièce musicale ou pour trouver des individus qui sachent chanter correctement. Ils sont utiles pour comprendre les compétences musicales.

### 1. EXERCICES PHYSIQUES:

- On tape nos corps partout avec nos paumes; en essayant de réveiller nos muscles (cette activité peut être fait avec des groupes de deux);
- Doucement, on fait des pressions; nos mains sont lourdes et immobiles, on attend, après on balance nos bras et on les lève;
- Restez debout, placez vos bras sur votre tête et penchez vos corps à droite et à gauche sans bouger votre tête;
- Laissez votre tête tomber devant vous, chaque fois vous vous penchez, regardez à droite et à gauche.

## 2. EXERCISES DE SOUFFLE:

- donnez des coups de poing à un sac imaginaire;
- soufflez profondément avec chaque coup pour activer votre diaphragme;
- bâillez de manière répétée;
- inspirez doucement avec votre nez; expirez profondément;
- répétez ces lettres rapidement en changeant le rythme ; “s” , “sh” , “t” et “f”

## 3. EXERCICES DE PAROLE

Répétez ces morceaux:

- tih - tah - pah- gah ...
- gr - kr - vr - br – fr ...
- bla - ble - bli - blo – blu ...
- tra - tre - tri - tro – tru ....

#### 4. EXERCISES DE CORPS:

The image shows five musical staves in 2/4 time. Each staff contains rhythmic notation (quarter notes and eighth notes) and corresponding body exercise symbols below it. The symbols are: ||, ↵, ↶, ↓<sup>R</sup>, ↓<sup>L</sup>, ↵<sup>R</sup>, ↵<sup>L</sup>, ↷<sup>R</sup>, ↷<sup>L</sup>, ↶<sup>R</sup>, ↶<sup>L</sup>, ↷<sup>R</sup>, ↷<sup>L</sup>, ↶<sup>R</sup>, ↶<sup>L</sup>, ↷<sup>R</sup>, ↷<sup>L</sup>, ↶<sup>R</sup>, ↶<sup>L</sup>.

<sup>R</sup> or <sup>L</sup>: gauche / droite paume/main /jambe || tape

↵ la paume droite sur votre épaule gauche

↶ la paume gauche sur votre épaule droite

↓<sup>R (droite)</sup> tapez votre paume sur <sup>(droite)</sup> votre jambe

↵<sup>R (droite)</sup> paume sur <sup>(droite)</sup> votre hanche

↵<sup>R (droite)</sup> le pied sur le sol

↶<sup>L</sup> levez <sup>(gauche)</sup> votre genou et frappez vos mains au dessous

## 5. EXERCICES VOCAUX

Pour les exercices vocaux, il est conseillé d'être accompagné par un instrument à corde (piano) et d'ajouter des mouvements du corps,

- 1- procédez selon le motif,
- 2- et changez la clé selon la gamme des chanteurs.

Ja, ja...

Ma, me, mi, mo, mu. Ma, me, mi, mo, mu...

Ta-te, ta-te, ta, ta-te, ta-te, ta, ta-te, ta-te, ta...

Vi-vo, vi-vo, vi-vo, vi-vo, vi-vo, vi-vo, vu. Vi vo, vi vo, vi vo, vi vo, vu...

Don di-ri-don, di-ri don, di-ri-di-ri-di-ri don, don, don, don, don.

Don di-ri-don, di-ri don, di-ri-di-ri-di-ri don, don, don, don, don...

## REFERENCES

Eccles, Jacquelynne S and Gootman, Jennifer Appleton. (eds.). 2002. *Community Programs to Promote Youth Development*. National Academy, Washington, DC.

Fredricks, Jennifer A. and Jacquelynne S. Eccles. 2005. Developmental Benefits of Extracurricular Involvement: Do Peer Characteristics Mediate the Link Between Activities and Youth Outcomes? *Journal of Youth Adolescence* 34: 507–520.  
[www.doi.org/10.1007/s10964-005-8933-5](http://www.doi.org/10.1007/s10964-005-8933-5)

Fredricks, Jennifer A. and Jacquelynne S. Eccles. 2008. Participation in Extracurricular Activities in the Middle School Years: Are There Developmental Benefits for African American and European American Youth? *Journal of Youth Adolescence* 37/9: 1029–1043,  
[www.doi.org/10.1007/s10964-008-9309-4](http://www.doi.org/10.1007/s10964-008-9309-4)

Halba, Bénédicte and Marco Bertolluci. 2018. Volunteering – Bridging the Generation Gap. In: *Schola: be a volunteer, succeed at school*. Ljubljana: ZRC Publishing House, 19–29.  
[www.iriv-publications.net/fichiers/Schola%20-%20ebook%20final-%20September%202018.pdf](http://www.iriv-publications.net/fichiers/Schola%20-%20ebook%20final-%20September%202018.pdf)

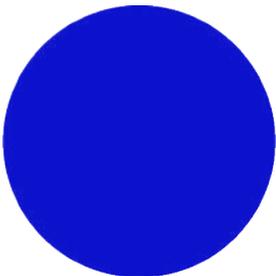
Kjeldsen, Christrup, C. and H. Iskov Jensen. 2017. Production schools and enterprises: partnerships combating poverty among young disadvantaged learners. In: Schroeder J., Seukwa L., Voigtsberger U. (eds) *Soziale Bildungsarbeit - Europäische Debatten und Projekte*. Soziale Arbeit als Wohlfahrtsproduktion, vol 14. Springer VS, Wiesbaden, 223–237.

Larson, Reed W. 2000. Towards a psychology of positive youth development. *American Psychologists* 55: 170–183.

Podboršek, Ljubica, Meri Möderndorfer. 1995. Govorica rok 1. Priručnik za učenje znakovnega jezika. Ljubljana: Dan.

Socialstyrelsen. 2013. Beskrivelse af valierede instrumenter til evalueringer på det sociale område/ Description of validated instruments for evaluating the social area. April 2013.  
[www.docplayer.dk/2479282-Beskrivelse-af-validerede-instrumenter-til-evalueringer-paa-det-sociale-omraade.html](http://www.docplayer.dk/2479282-Beskrivelse-af-validerede-instrumenter-til-evalueringer-paa-det-sociale-omraade.html)

Wilson, John. 2000. Volunteering. *Annual Review of Sociology* 26(1): 215–240.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI PERUGIA

